



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO DEL DISFOR

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l'art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna e successive modifiche, che disciplina tra l'altro le procedure di valutazione comparativa di cui sopra;
- Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 28/10/2019;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 08/11/2019;
- Considerato** che non è pervenuta nei termini richiesti alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l'Università di Genova allo svolgimento dell'attività prevista;
- Ravvisata** la necessità di affidare a personale esterno n. 1 incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento di attività di supporto alla ricerca, in particolare sostenere la pubblicazione in inglese dei risultati di ricerche sociologiche al fine della presentazione di un progetto ERC;
- Considerato** che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;
- Verificata** la disponibilità di bilancio sui fondi del Progetto "Fondo per incentivazione europea".

DETERMINA

1. Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto attività di *supporto alla ricerca*.
2. Le prestazioni da svolgere sono dettagliatamente descritte nella "*scheda progetto*" che fa parte integrante del presente avviso.
3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) *Titolo di studio*: Laurea Quadriennale in Interpretazione di conferenza (inglese prima lingua) o laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione.
 - b) *Esperienza lavorativa almeno biennale*: esperienze di ricerca e insegnamento nel campo delle scienze sociali e degli studi culturali, preferibilmente in paesi anglofoni.
 - c) *Altre esperienze, conoscenze e capacità*: Capacità di revisionare (editing) e tradurre testi in inglese scientifico relativi alle scienze sociali e agli studi culturali. Ottima conoscenza della lingua inglese, certificata anche da titoli di studio e esperienze lavorative maturate in paesi anglofoni.
 - d) Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di



misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;

- e) Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- f) Godimento dei diritti civili e politici;
- g) Godimento dell'elettorato attivo;
- h) Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, o che siano coniugi di un professore appartenente alla struttura che intende stipulare il contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono titoli di valutazione in sede di procedura comparativa:

- a) pubblicazioni attinenti l'oggetto dell'incarico (fino ad un massimo di **10 punti**: 2 punti per ogni libro in inglese; 1 punto per ogni articolo in inglese. In caso di coautore i punteggi suddetti sono frazionati in base al numero degli autori);
- b) esperienza lavorativa compresa l'attività di docenza in materia di studi culturali, studi visuali, lingua inglese o interpretariato superiore a 2 anni (fino ad un massimo di **punti 10**: 1 punto per semestre o per frazione superiore a tre mesi; 1 punto per ogni incarico svolto a favore di altre pubbliche amministrazioni);
- c) titolo di studio post laurea in materie attinenti l'oggetto dell'incarico (fino ad un massimo di **punti 10**: 1 punto per ogni master 1° livello; 1 punto per ogni master di 2° livello; 5 punti per ogni corso di dottorato; 1 punto per ogni altro titolo universitario).

In caso di assoluta parità si procederà a sorteggio.

5. La domanda di partecipazione – redatta secondo l'allegato "**Modulo A**" e corredata da un **curriculum vitae** (preferibilmente in formato Europass) e dalla **copia di un valido documento di riconoscimento** – dovrà essere inviata alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Scienze della Formazione (2° piano- stanza 2A7), C.so Podestà, 2 16128 Genova - **entro le ore 23.59 del nono giorno** dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Alla domanda di partecipazione dovranno essere allegate, altresì, la dichiarazione di possesso dei requisiti tecnico professionali di cui all'art. 26, comma 1 lett. A) del D.Lgs n. 81/2008 (allegato "**Modulo B**") e la dichiarazione sostitutiva di atto di notorio per conferimento di incarico (allegato "**Modulo C**").

IMPORTANTE: la normativa vigente (D.lgs. 33/2013 e successive modifiche e D.Lgs. 165/2001) prescrive precisi obblighi di pubblicazione per quanto riguarda "Consulenti e Collaboratori" delle pubbliche amministrazioni; si chiede pertanto, nel rispetto della normativa in tema di tutela della privacy, di presentare oltre al curriculum vitae completo, un'ulteriore copia priva dei dati personali e sensibili quali indirizzo, telefono, cellulare, indirizzo e-mail, o altre informazioni da cui si evincano scelte/opinioni personali. La copia del candidato vincitore sarà pubblicata on line sul sito internet dell'Università nella sezione "Amministrazione trasparente".

Modalità di presentazione delle domande di partecipazione:

- Consegna a mani presso la stanza 2 A7 (2° piano del DISFOR) dal lunedì al venerdì dalle ore 10 alle ore 12;



DISFOR Dipartimento di Scienze della Formazione

- Per posta o corriere (non fa fede il timbro postale di spedizione);
- Posta elettronica certificata (disfor@pec.unige.it - solo se inviata da indirizzo di posta elettronica certificata).

Il candidato la cui domanda pervenga oltre il limite sopra indicato si intende automaticamente escluso, senza alcun onere di comunicazione da parte di questo Dipartimento. La mancata, erronea e incompleta compilazione della domanda (Moduli A, B e C) e delle informazioni ivi richieste comporta altresì l'esclusione dalla procedura. In presenza di più incarichi all'interno dello stesso bando, è indispensabile produrre una domanda, completa di tutta la documentazione richiesta, per ogni incarico a cui si partecipa.

6. La valutazione degli elementi di cui ai precedenti punti 3 e 4 sarà effettuata da un'apposita commissione composta da tre docenti universitari, nominati dal Direttore del Dipartimento, sentito il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto, Prof. Luca Queirolo Palmas.

7. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.

8. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato, nei casi previsti dalla norma, alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.

9. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 30 giorni dal ricevimento dell'esito da parte del vincitore della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.

10. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. Il collaboratore non è inserito nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente.

11. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L.n. 244/2007.

12. L'incarico decorrerà dalla data di attivazione (al momento non prevedibile) e dovrà concludersi entro il 31/01/2020.

13. Il compenso lordo al prestatore, comprensivo di ogni onere previdenziale ed assistenziale a carico del percipiente, è stabilito in euro 2.000,00 e graverà sui fondi del Progetto "Fondo per incentivazione europea".

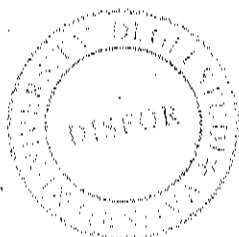
14. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a zero e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.lgs. 81/09, trattandosi di professione intellettuale, non è stato redatto il Documento unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

15. Il Responsabile del procedimento è il Responsabile amministrativo del Disfor, Sig.ra Cristina Cerkenik.

16. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D.lgs. 30.06.2003, n. 196 (Codice in materia in protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. 10.08.2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

17. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

22/11/2019



IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO DEL
DISFOR

(Sig.ra Cristina Cerkenik)

**Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto:**

Luca Queirolo Palmas, PA afferente al Disfor.

Obiettivo del progetto:

Sostenere la pubblicazione in inglese dei risultati di ricerche sociologiche al fine della presentazione di un progetto ERC.

Oggetto della prestazione:

Attività di supporto alla ricerca

Descrizione dettagliata della prestazione:

Editing e traduzione di articoli sociologici in inglese sul tema delle migrazioni e dei visual studies nei contesti di frontiera: due articoli in inglese da revisionare da 16.000 parole e due articoli da tradurre da 16.000 parole per pubblicazioni su riviste anglofone.

Competenze richieste al prestatore (requisiti di accesso alla procedura):

- *Titolo di studio:* Laurea Quadriennale in Interpretazione di conferenza (inglese prima lingua) o laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione.
- *Esperienza lavorativa almeno biennale:* esperienze di ricerca e insegnamento nel campo delle scienze sociali e degli studi culturali, preferibilmente in paesi anglofoni.
- *Altre esperienze, conoscenze e capacità:* Capacità di revisionare (editing) e tradurre testi in inglese scientifico relativi alle scienze sociali e agli studi culturali. Ottima conoscenza della lingua inglese, certificata anche da titoli di studio e esperienze lavorative maturate in paesi anglofoni.

Durata dell'incarico: l'incarico dovrà concludersi entro il 31 gennaio 2020.**Compenso:** 2.000,00 euro lordi al prestatore.**Natura Fiscale della prestazione:** *Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. 1, D.P.R. 917/86 TUIR);*

- *lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)*



Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto